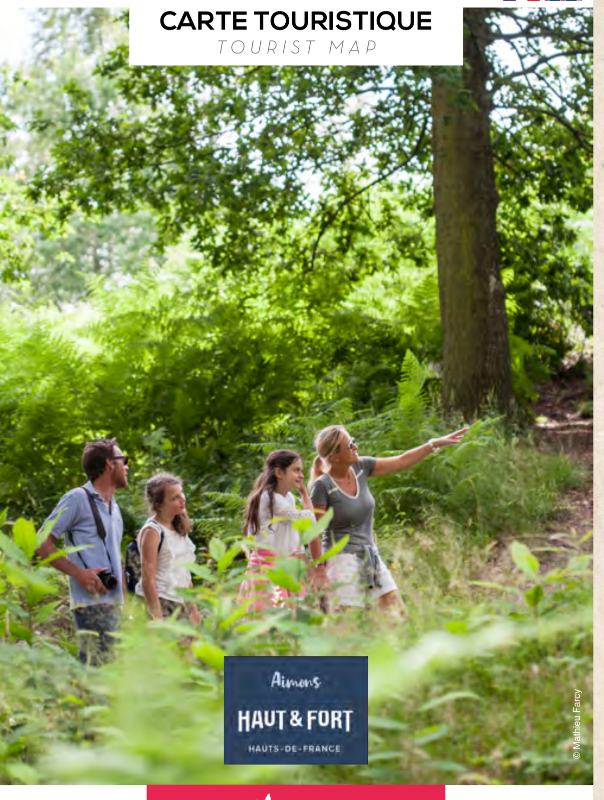
ÉDITION 2020-2021

AISNE < HAUTS-DE-FRANCE < FRANCE

J' L'AISNE

CARTE TOURISTIQUE
TOURIST MAP



© Mathieu Farcy

L'AGENCE AISNE TOURISME

LE MUSÉE ANTOINE LÉCUYER (B2)

Le Musée Antoine Lécuyer, superbe musée d'art, vous offre le rare privilège d'admirer les fragiles pastels de Maurice-Quentin de La Tour, portraitiste de Louis XV.
Cet artiste Saint-Quentinois vous révèle la personnalité des personnes de la société du siècle des lumières.

The Antoine Lécuyer Museum
The Antoine Lécuyer Museum houses a superb collection of art works and offers the rare privilege of admiring the fragile pastel work of Maurice-Quentin de La Tour, portrait painter at the court of Louis XV.
Hailing from the Saint-Quentinois, he revealed the personalities of high society during the century of the Enlightenment.

Musée Antoine Lécuyer
28 Rue Antoine Lécuyer
02100 Saint-Quentin
T : +33 (0)3 23 06 93 98
www.saint-quentin-tourisme.fr

© Ville de Saint-Quentin, Luc Couvée

LES MARAIS D'ISLE (B2)

La réserve naturelle des marais d'Isle est un havre de paix au cœur de Saint-Quentin. Ecoutez la douce mélodie des oiseaux, admirez la faune et la flore lors d'une visite dans un bacôve. Promenez-vous sur les sentiers boisés, dans le parc animalier et amusez-vous sur les parcours accrobranche.

The Marais d'Isle marshland
The marais d'Isle nature reserve is a haven of peace in the heart of Saint-Quentin. Listen to the gentle birdsong and look out for plants and animals as you tour the site in a flat-bottomed boat or "bacôve". Take a walk along the woodland paths in the wildlife park and enjoy the treetop adventure park.

Office de Tourisme et des Congrès du Saint-Quentinois
3 rue Émile Zola
02100 Saint-Quentin
T : +33 (0)3 23 67 05 00
www.saint-quentin-tourisme.fr

© Ville de Saint-Quentin, Luc Couvée

MES RANDONNÉES DANS LE SAINT-QUENTINOIS (B2)

Pour favoriser votre bien-être, nous avons réalisé une carte de randonnées du Saint-Quentinois montrant ses 25 circuits balisés. Vous y trouverez quelques clés de décryptage des paysages à parcourir, pour un bel exercice de pleine détente.

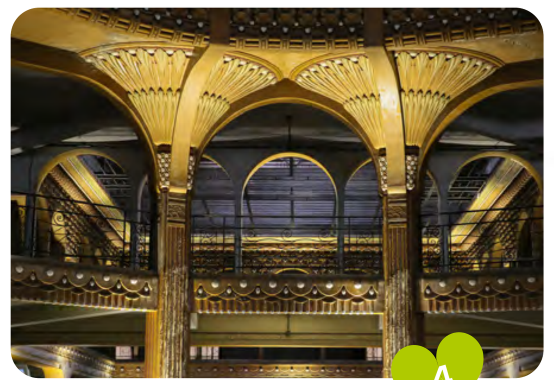
Walking in the Saint-Quentinois
There is no healthier or more relaxing activity than walking. To help you find your way round the many walks in the countryside round Saint-Quentinois we have made a map showing 25 waymarked circular tours. There are also key details that give you insights into the landscapes you explore.

Office de Tourisme et des Congrès du Saint-Quentinois
3 rue Émile Zola
02100 Saint-Quentin
T : +33 (0)3 23 67 05 00
www.saint-quentin-tourisme.fr

© Ville de Saint-Quentin, Luc Couvée

SAINT-QUENTIN, CITÉ ART DÉCO (B2)

Ce remarquable mouvement artistique ponctue le paysage urbain de Saint-Quentin. Une visite audio-guidée vous permet de contempler un panel de façades exemplaires. A votre rythme, vous pourrez apprécier la créativité des architectes de l'époque.



Saint-Quentin, Art Deco city
The urban landscape of Saint-Quentin features plentiful examples of the exciting Art Deco movement. An audio-guide tour brings to life the characteristic facades, with insights into the creativity of the architects of the time as you tour the city at your own pace.

Office de Tourisme et des Congrès du Saint-Quentinois
3 rue Émile Zola
02100 Saint-Quentin
T : +33 (0)3 23 67 05 00
www.saint-quentin-tourisme.fr

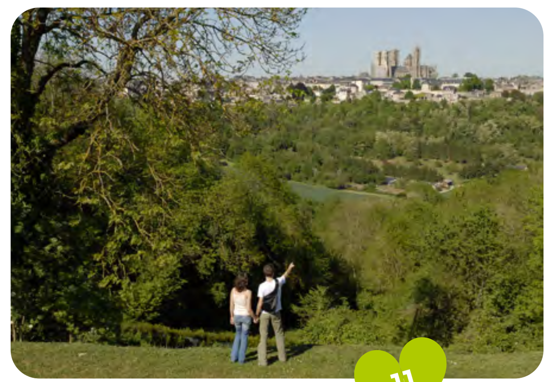
© Ville de Saint-Quentin, Luc Couvée

J'AIME L'AISNE
VOTRE BLOG DE VOYAGES DANS L'AISNE

www.jaimelaisne.com

« J'aime l'Aisne », votre inséparable blog pour voyager dans l'Aisne ! Prenez le large, venez découvrir l'Aisne et vous relaxer au vert loin du tumulte des grandes villes !
Vous y trouverez une multitude d'idées de balades qui vous feront rêver !

I Love Aisne, your blog for travelling in the Aisne
"I Love Aisne", the go-to blog for travelling in the Aisne! Set out to explore the Aisne and relax in green landscapes far from the noise and stress of city life! You'll find a host of ideas in countryside that is perfect for walking!



LA VILLE PERCHÉE DE LAON (D4)

La cité perchée de Laon, qui domine la plaine d'une centaine de mètres, possède un patrimoine exceptionnel avec ses 83 monuments historiques dont sa cathédrale gothique, sa ceinture fortifiée ou sa chapelle des Templiers. Arpentez ses rues et ruelles romantiques et contemplez !

The hilltop city of Laon
The hilltop city of Laon, towering more than 300 feet above the surrounding plain, has outstanding heritage, with 83 historic monuments including its Gothic cathedral, city wall and Templar chapel. Explore and reflect on its winding lanes and back streets.

Office de tourisme du Pays de Laon
Place du parvis Gautier de Mortagne
02000 Laon
T : +33 (0)3 23 20 28 62
www.tourisme-paysdelaon.com

© JP. Gilson

LE CHEMIN DES DAMES (E3) (E4)

Du plateau de Californie au village de Cerny-en-Laonnois via la Caverne du Dragon, ce sont un peu plus de quinze sites qui jalonnent la crête du Chemin des Dames et vous permettent de comprendre les événements qui s'y déroulèrent durant la Première Guerre Mondiale.

The Chemin des Dames
From the California plateau to the village of Cerny-en-Laonnois via the Dragon's Lair, the Chemin des Dames ridge has over fifteen sites that give powerful insights into the events that took place there during World War I.

Centre d'Accueil du Visiteur
Musée de la Caverne du Dragon
RD 18 CD
02160 Oulches-la-Vallée-Foulon
T : +33 (0)3 23 25 14 18
www.chemindesdames.fr

© Horizon Bleu

LA BASE DE LOISIRS AXO'PLAGE (D3)

Axo'Plage est un site de 40 hectares comprenant une plage de sable fin, un parcours de santé, une tour-observatoire, de multiples jeux pour tous les âges, un vrai paradis vert !
Ce sera également votre point de départ pour emprunter à pied ou à vélo la voie verte de l'Ailette...

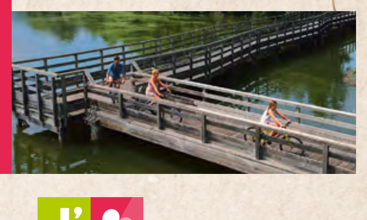
The Axo'Plage leisure park
Axo'Plage is a 40-hectare site including a beach of fine sand, a fitness path, an observation tower, and plenty of games for all ages. A green paradise!
This will also be your starting point when you set out to walk or cycle the Ailette Green Way.

Base de loisirs Axo'Plage
Lieu-dit Le Moulinet
02000 Monampteuil
T : +33 (0)3 23 80 92 41
www.ailette.org

© B. Gouhoury

CARTE TOURISTIQUE
TOURIST MAP

LAON
REIMS ········· 0H40
AMIENS ········ 1H20
LILLE ·········· 1H40
PARIS ·········· 2H00
BRUXELLES ··· 2H15
LONDRES ······ 4H15
+ traversée
+ channel crossing



J' L'AISNE
RETROUVEZ-NOUS SUR :
FIND US ON
www.jaimelaisne.com

© B. Gouhoury - S. Desmeur

L'Agence Aisne Tourisme est un opérateur du Conseil Départemental de l'Aisne pour le développement et la promotion du tourisme.
Aisne Tourisme is the agency responsible for developing and promoting tourism on behalf of the Department Council of the Aisne.

Ce document a été réalisé par l'Agence Aisne Tourisme en partenariat avec les Offices de Tourisme de l'Aisne.
This brochure was created by the Aisne Tourism Agency and its network of local offices.

L'AGENCE AISNE TOURISME

LE FAMILISTÈRE (B4)

Le Familistère, c'est l'histoire utopique de Godin, industriel de la fonte au XIXe siècle, qui décide de créer un palais social révolutionnaire et de grand confort pour ses employés, dans la petite ville de Guise. Ce site, unique en France, vous plonge dans un univers exceptionnel avec ses appartements témoins, ses économats, son théâtre, ses écoles, son jardin.

The Familistère
The Familistère illustrates the utopian history of Godin, a cast-iron manufacturer of the 19th century. In the little town of Guise, he created a revolutionary 'social palace' for his workers. Immerse yourself in this exceptional world, unique in France, with its original apartments, commissary, theatre, schools and garden.

Le Familistère
02120 Guise
T : +33 (0)3 23 61 35 36
www.familistere.com

© Horizon Bleu

L'EUROVÉLO 3 (A6) ⟷ (D1)

Lors de votre périple à vélo sur l'EuroVélo3 ou Véloroute des Pèlerins, vous traverserez l'un des plus grands bocages d'Europe et suivrez la rivière Oise. La magie opèrera entre vertes prairies, paysages bucoliques et églises fortifiées uniques en France.

The EuroVélo3
As you cycle the EuroVélo3 route or Pilgrims Route, you will be following the river Oise and travelling through one of Europe's biggest surviving "bocage" landscapes of pasture land and hedgerows. Enjoy the magic of these green landscapes dotted with fortified churches that are unique in France.

www.randonner.fr

©T. Henin

LE MUSÉE JEANNE D'ABOVILLE (C2)

Né du leg d'une comtesse à sa ville natale, le Musée Jeanne d'Aboville vous présente une riche collection de peintures du Siècle d'Or hollandais, de la Renaissance italienne et du siècle des Lumières Français. Quelques merveilles du département d'archéologie locale complètent le musée.

The Jeanne d'Aboville Museum
Bequeathed by a countess to her home town, the Jeanne d'Aboville Museum hosts a fine collection of paintings from the Dutch "Golden Century", the Italian Renaissance and the French Enlightenment, plus a selection of remarkable artefacts from the local archaeology museum.

Musée Jeanne d'Aboville
5 rue du Général de Gaulle
02800 La Fère
T : +33 (0)3 23 56 71 91
https://mjaboville-lafere.fr

© Jean-Pierre Bellavoine

LE MUSÉE DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DÉPORTATION (C2)

Rassemblant les collections d'anciens résistants pour perpétuer le souvenir de l'armée de l'ombre qui s'est levée contre la barbarie nazie, le Musée de la Résistance et de la Déportation, lieu de mémoire et de partage, vous fait découvrir l'intimité de la Seconde Guerre Mondiale.

The Resistance and Deportation Museum
Hosting collections put together by Resistance fighters, The Museum of the Resistance and Deportation commemorates the "Army in the Shadows" that opposed the barbarity of the Nazi occupation. A shared remembrance that offers intimate insights into the realities of World War II.

Musée de la Résistance et de la Déportation
5 Place Carnegie
02700 Tergnier
T : +33 (0)3 23 57 93 77
www.mrdp-picardie.com

© B. Teissedre

LE MUSÉE FRANCO-AMÉRICAIN CHÂTEAU DE BLÉRANCOURT (D2)

Se déployant dans le cadre de l'ancien château dessiné par Salomon de Brosse pour la famille Potier de Gesvres, ce musée d'histoire et d'art, fondé en 1924 par Anne Morgan, rend hommage aux relations entre la France et les États-Unis depuis le XVIe siècle.

The Franco-American Museum Château de Blérancourt
Laid out in the surroundings of the former château designed by Salomon de Brosse for the Potier de Gesvres family, this history and art museum, founded in 1924 by Anne Morgan, pays tribute to Franco-American relations since the 16th century.

Musée Franco-Américain
Château de Blérancourt
Place du Général Leclerc
02 300 Blérancourt
T : +33 (0)3 23 39 60 16
www.museefrancoamericain.fr

© Château de Blérancourt, Marc Poirier

LE CHÂTEAU DE COUCY (D2)

Découvrez les impressionnants vestiges du château fort de Coucy qui vous content toute son histoire. D'abord forteresse militaire en 1214, somptueux palais au XIVe siècle, le château est ensuite démantelé en 1652. Puis, au cours de la Grande Guerre, les quatre tours et le donjon sont détruits.

The Château de Coucy
Explore the impressive remains of the medieval castle in Coucy and learn about its history. Built as a military stronghold in 1214, before becoming a sumptuous palace in the 14th century, it was largely dismembered in 1652 before its four towers and keep were ultimately destroyed at the end of WWI.

Château de Coucy
Rue du Château
02380 Coucy-Le-Château-Auffrique
T : +33 (0)3 23 52 71 28
www.chateau-coucy.fr

© Horizon Bleu

LA RANDONNÉE DANS L'AISNE

www.randonner.fr

Découvrez www.randonner.fr, le site de la rando pédestre, équestre et vélo dans l'Aisne ! Parcourez nos 300 balades en toute sérénité grâce aux topofiches gratuites et au guidage sur votre smartphone. Petits et grands, sportifs et promeneurs du dimanche, ce site est fait pour vous !

The Walking in the Aisne
If you want to explore the Aisne on foot, horseback or cycle, the dedicated www.randonner.fr web site is the go-to address!
With the help of our free "topo cards" and smartphone guidance, relax and explore any of our 300 suggested routes. Whatever your age and whether you are a hardened athlete or simply looking for a Sunday stroll, this site is for you!

L'ABBAYE DE VAUCLAIR (D4)

Calme, sérénité et bien-être : ce sont sûrement les qualificatifs qui vous viendront à l'esprit lorsque vous visiterez les ruines de cette abbaye cistercienne détruite en 1917, et son jardin de plantes médicinales attenant, accessible chaque jour du lever au coucher du soleil...

The Vauclair Abbey
Calm, peace of mind and well-being are the feelings you are most likely to experience as you walk through the ruins of this Cistercian abbey destroyed in 1917, with its adjacent medicinal herb garden, accessible daily from dawn to dusk ...

Abbaye de Vauclair
RD 886
02860 Bouconville-Vauclair
T :+33 (0)3 23 22 43 02
www.ailette.org

© J.P Gilson

J' L'AISNE
Je suis greeter
I AM A GREETER

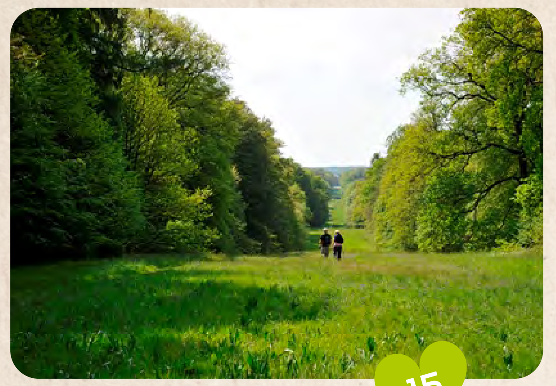
DÉCOUVREZ L'AISNE *autrement* AVEC UN GREETER

Les greeters sont des habitants qui vous accueillent gratuitement dans leur localité pour partager leur passion. Prenez rendez-vous avec eux pour une balade et soyez reçu comme un ami !

Another way to discover the Aisne: with a greeter
Greeters are local residents who will welcome you to the area and share their great enthusiasm for the region. Arrange an outing with them and be welcomed like a friend!

Contactez les Greeters sur / *Contact our Greeters at* :
www.greeters-aisne.com

© A. Toulors



LA FORÊT DE RETZ (F1)

La forêt de Retz c'est 13 225 ha de nature à 1h de Paris pour vous ressourcer et vous défouler ! Forêt des rois puis terrain de jeu de Dumas, elle recèle de trésors à découvrir au détour d'une randonnée comme la tour Mangin et son panorama ou la pierre Clouise.

The Retz Forest
The Retz Forest is 51 square miles of natural environment just an hour from Paris where you can recharge your batteries and really wind down! Initially a forest for kings before becoming a playground for Alexandre Dumas, it is full of treasures to take in along the forest walks, notably the Mangin Tower with its extensive views and the Clouise stone.

Office de tourisme Retz-en-Valois
6 place Aristide Briand
02600 Villers-Cotterêts
T : +33 (0)3 23 96 55 10
www.tourisme-villers-cotterets.fr

© OT Retz-en-Valois

LE FORT DE CONDÉ (E3)

Un impressionnant fort militaire, un dédale de galeries, casemates et poudrières... découvrez ce fabuleux monument historique. En famille ou entre amis, tentez nos aventures et jeux : enquête explosive, escape game, ou parties de laser game.

The fort at Condé
An impressive fort, a labyrinth of galleries, pillboxes and powder rooms... explore this fabulous historic monument. With family or friends, try our games and adventures: explosive investigation, escape or laser games.

Fort de Condé
02880 Chivres-Val
T : +33 (0)3 23 54 40 00
www.fortdeconde.com

© Mathieu Farcy

LES FANTÔMES DE LANDOWSKI (F3)

« Les Fantômes de Landowski », œuvre monumentale du sculpteur français Paul Landowski, célèbre pour le Christ rédempteur de Rio, commémore la seconde bataille de la Marne, la dernière grande offensive allemande de la Première Guerre Mondiale.

The Landowski's "ghosts"
"Les Fantômes de Landowski", a monumental work by French sculptor Paul Landowski, celebrated for his Christ the Redeemer in Rio de Janeiro, commemorates the second Battle of the Marne, the last great German offensive of World War I.

Les Fantômes de Landowski
Butte Chalmont
02210 Oulchy-le-Chateau
Communauté de Communes du canton d'Oulchy-le-Château
T : +33 (0)3 23 55 65 20
www.cc-oulchylechateau.fr

© Horizon Bleu

L'ABBAYE SAINT-JEAN-DES-VIGNES (E2)

Il est doux de se promener à l'ombre de ses deux flèches qui veillent sur les badauds et les amoureux de patrimoine. Découvrez ce site emblématique en famille grâce aux nouvelles expériences de visites tels Saint-Jean 3D, un jeu d'intrigues sur tablette ou encore un escape game.

The Saint-Jean-des-Vignes Abbey
Two spires overlook the setting as though protecting sightseers and lovers of heritage as they stroll through the mellow mood of the abbey grounds, a site that is ideal for a family visit with new experiences such as Saint-Jean 3D, a tablet-based game with a plot to unravel, and an escape game.

Abbaye Saint-Jean-des-Vignes
Rue Saint-Jean – 02200 Soissons
T : +33 (0)3 23 93 30 56
www.tourisme-soissons.com

© Cambon

CHAMPAGNE ! (G3)

Profitez de la route touristique du Champagne pour faire des haltes 100% plaisir dans des exploitations viticoles où vous croiserez de véritables passionnés, totalement amoureux de leur terroir. Laissez-vous subjuguer par des paysages en coteaux qui vous couperont le souffle !

Champagne!
Take full advantage of the Champagne tourist route to stop off for moments of sheer pleasure in the vineyards of Champagne. Meet the winegrowers, passionate and fiercely proud of their unique soil. Succumb to the breathtaking hillside landscapes!

Maison du Tourisme
Les Portes de la Champagne
2 place des Etats-Unis
02400 Château-Thierry
T : +33 (0)3 23 83 51 14
www.lesportesdelachampagne.com

© Cambon

LA GRANDE HISTOIRE À PORTÉE DE MAIN (G3)

Partez à la découverte du pays de Camille Claudel et Jean de La Fontaine. D'un château à l'autre, sans oublier nos musées et nombreuses églises classées, remontez le temps à la découverte des grands moments de l'Histoire de France, ainsi que des figures culturelles majeures.

The History you can touch
Discover the homeland of sculptress Camille Claudel and writer Jean de La Fontaine, author of the world-famous fables. Visit the different châteaux, many museums and listed churches, go back in time to revisit great moments of French history and major cultural figures.

Maison du Tourisme
Les Portes de la Champagne
2 place des Etats-Unis
02400 Château-Thierry
T : +33 (0)3 23 83 51 14
www.lesportesdelachampagne.com

© Cambon

SE LAISSER PORTER AU FIL DE L'EAU (G3)

Traversées par la paisible rivière Marne, les Portes de la Champagne offrent un cadre incroyable aux amateurs de balades, de relaxation et de bien-être. Profitez de ce cadre enchanteur et de ses nids de verdure au fil de l'eau pour renouer avec l'essentiel, en toute simplicité.

Riverside idyll
The Marne River winds its way peacefully through the Portes de la Champagne countryside, a delightful setting for those who love walking, or simply want to relax and drink it all in. The enchanting surroundings with their pockets of riverside greenery are quite simply a place to return to life's true essentials.

Maison du Tourisme
Les Portes de la Champagne
2 place des Etats-Unis
02400 Château-Thierry
T : +33 (0)3 23 83 51 14
www.lesportesdelachampagne.com

© OTRCT

UNE MÉMOIRE BIEN VIVANTE (G3)

Le territoire a été fortement marqué par la Grande Guerre. La seconde bataille de la Marne y fit rage en 1918 et vit s'affronter Allemands, Américains et Français.
Découvrez les nombreux lieux de mémoire qui témoignent de cet épisode majeur, qui précipita la fin de la Grande Guerre.

Keeping remembrance alive
The impact of World War I on the Aisne department was immense. The second Battle of the Marne raged here in 1918, involving German, US, and French troops.
Revisit the many memorial sites that bear witness to this major episode that at last helped bring the Great War to a speedy end.

Maison du Tourisme
Les Portes de la Champagne
2 place des Etats-Unis
02400 Château-Thierry
T : +33 (0)3 23 83 51 14
www.lesportesdelachampagne.com

© Garbacz